

Seri
Jātaka

Arak Asin

Salty Liquor



DA
18

Arak Asin

Salty Liquor

Judul Asal : Tales of the Buddha's Former Lives, Salty Liquor

Adaptasi Cerita : Esther Thien

Penerjemah : Yani Ng

Editor : Feronica Laksana

Illustrator : Dionisius Kevin

Penerbit Asal : Kong Meng San Phor Kark See Monastery

Hak Cipta Terjemahan Indonesia:

Yayasan Dhammavihari

Rukan Sedayu Square Blok N 15-19,

Jl. Outer Ring Road, Lingkar Luar, Jakarta Barat 11730

☎ 0857 8280 0200 | 0812 8630 3000

✉ yayasandhammavihari@gmail.com

📘 Dhammavihari Buddhist Studies

📺 dhammaviharibuddhiststudies

📺 Dhammavihari Buddhist Studies

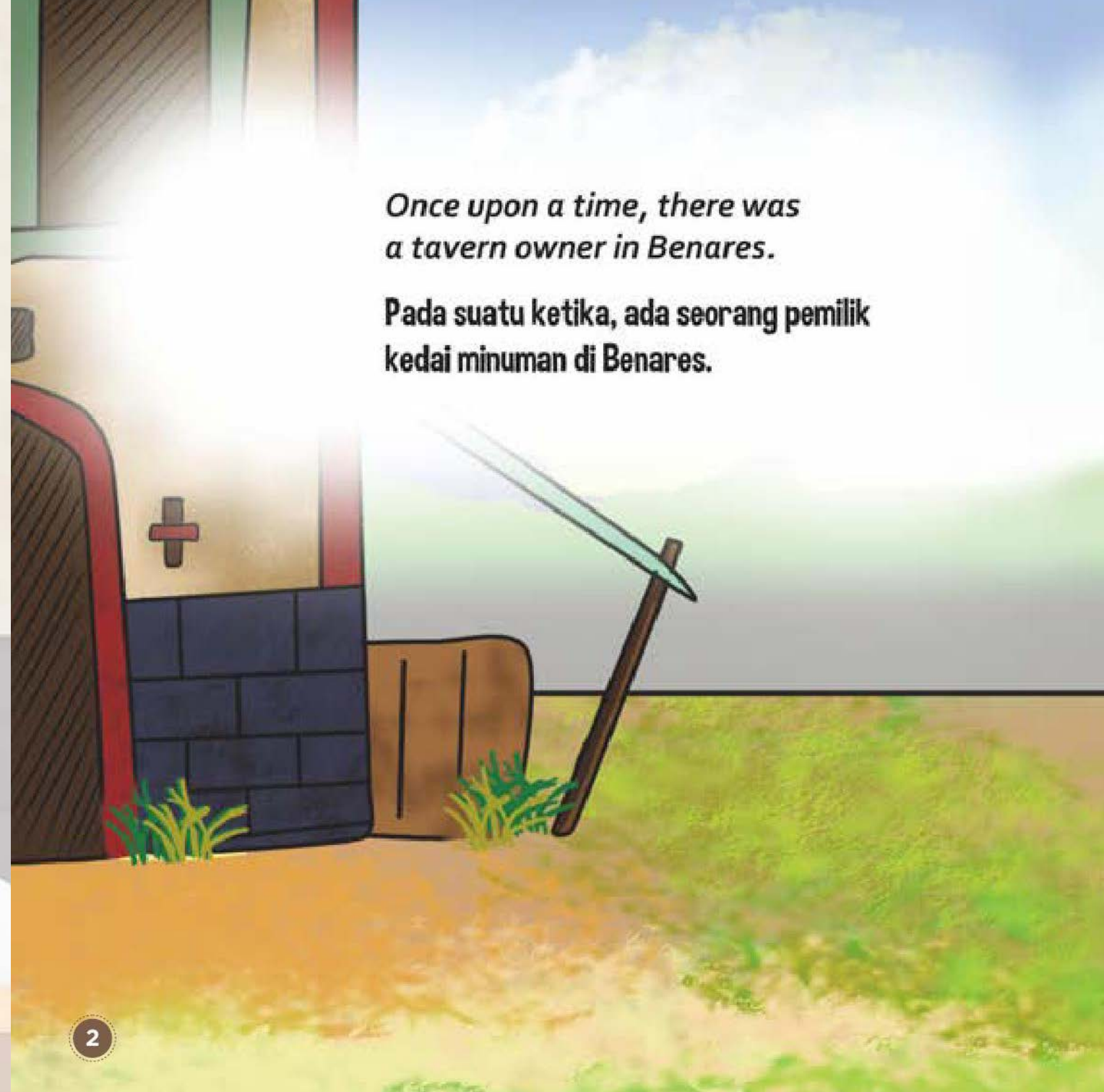
🌐 www.dhammavihari.or.id

Cetakan: 1, Juli 2019



Once upon a time, there was a tavern owner in Benares.

Pada suatu ketika, ada seorang pemilik kedai minuman di Benares.





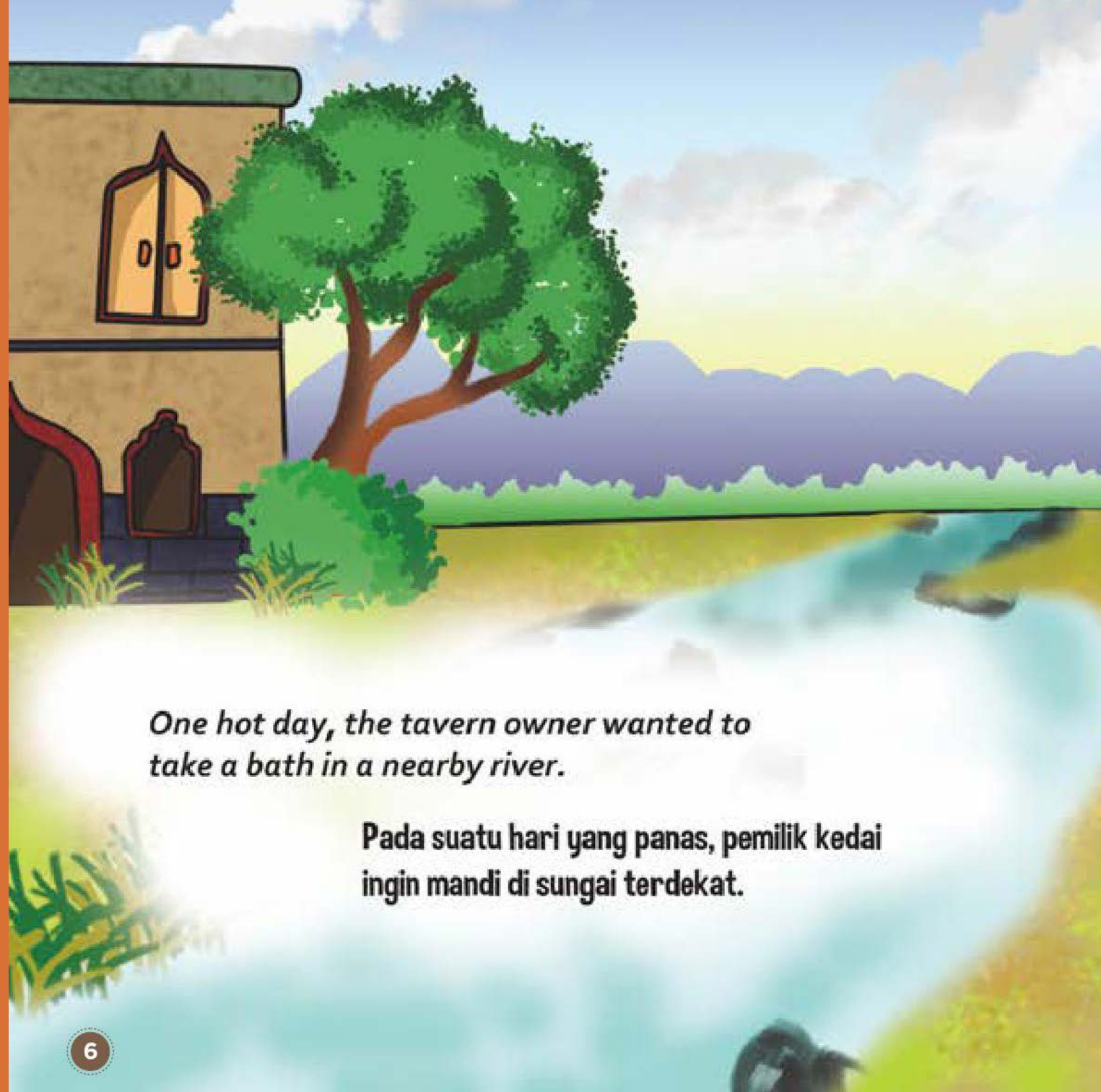
Pemilik
Kebai



Pelayan

He had a hardworking bartender who was always inventing new ways of doing things.

Dia mempunyai pelayan rajin yang selalu menciptakan cara baru untuk melakukan pekerjaan.



One hot day, the tavern owner wanted to take a bath in a nearby river.

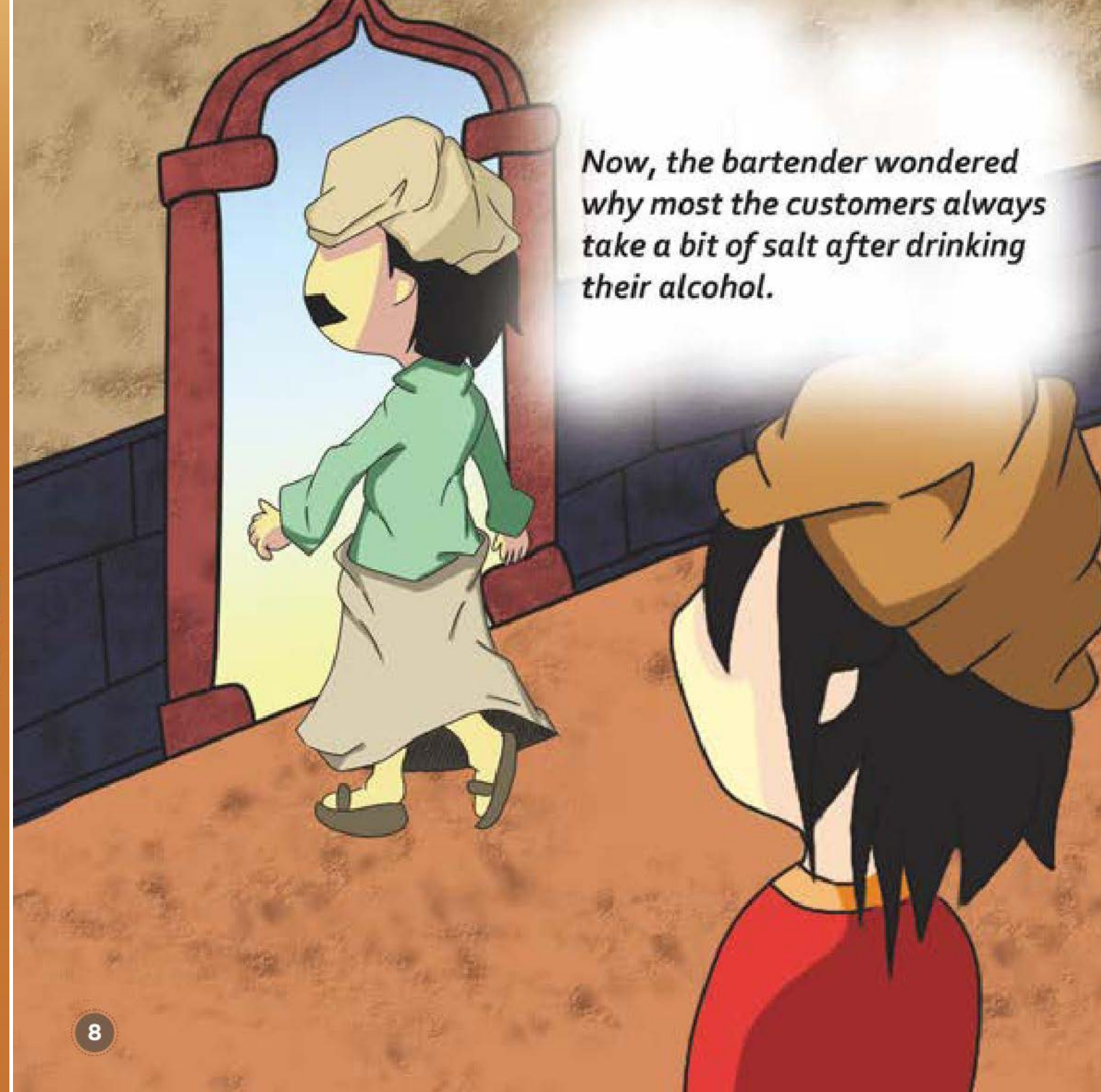
Pada suatu hari yang panas, pemilik kedai ingin mandi di sungai terdekat.

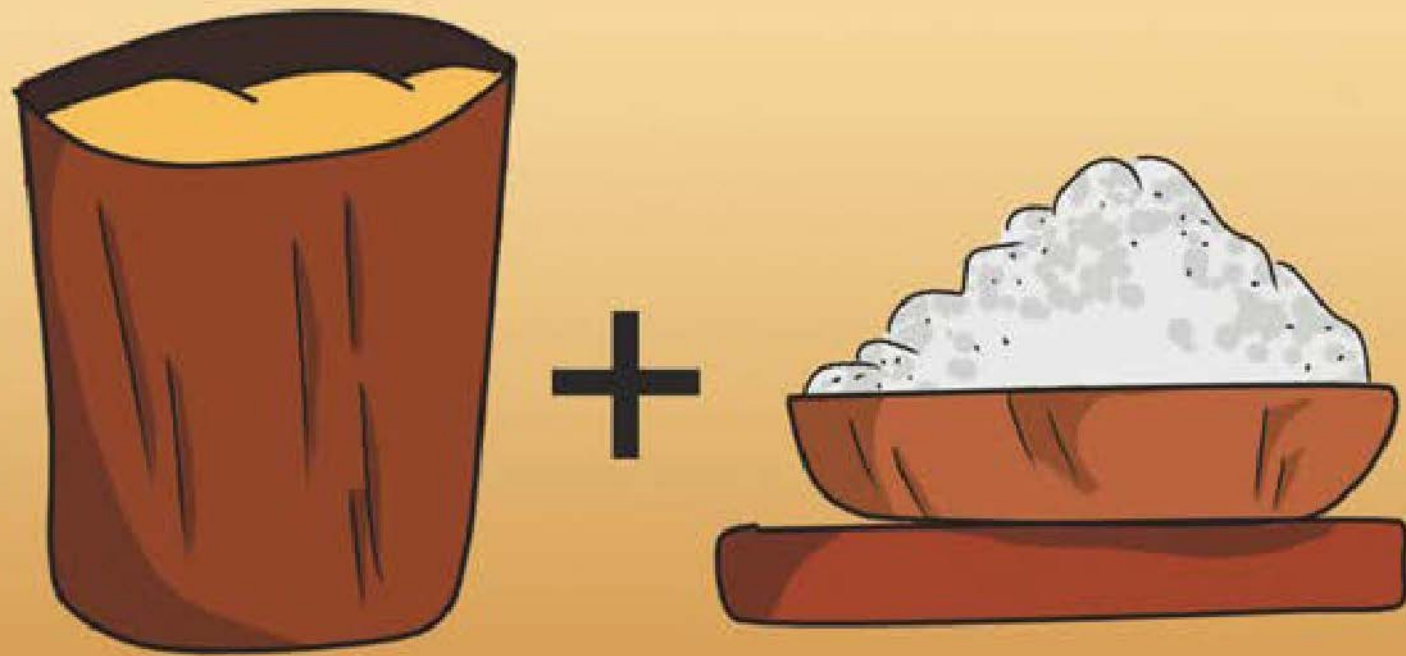
So he put the bartender in charge of the tavern while he was away.

Dia menugaskan pelayannya untuk bertanggung jawab atas kedai selama dia pergi.



Now, the bartender wondered why most the customers always take a bit of salt after drinking their alcohol.





Kini, si pelayan heran mengapa kebanyakan pelanggan selalu mengambil sedikit garam setelah meminum minuman keras.



9



10

*Not wishing to demonstrate his ignorance,
he never bothered to ask them why they did this.*

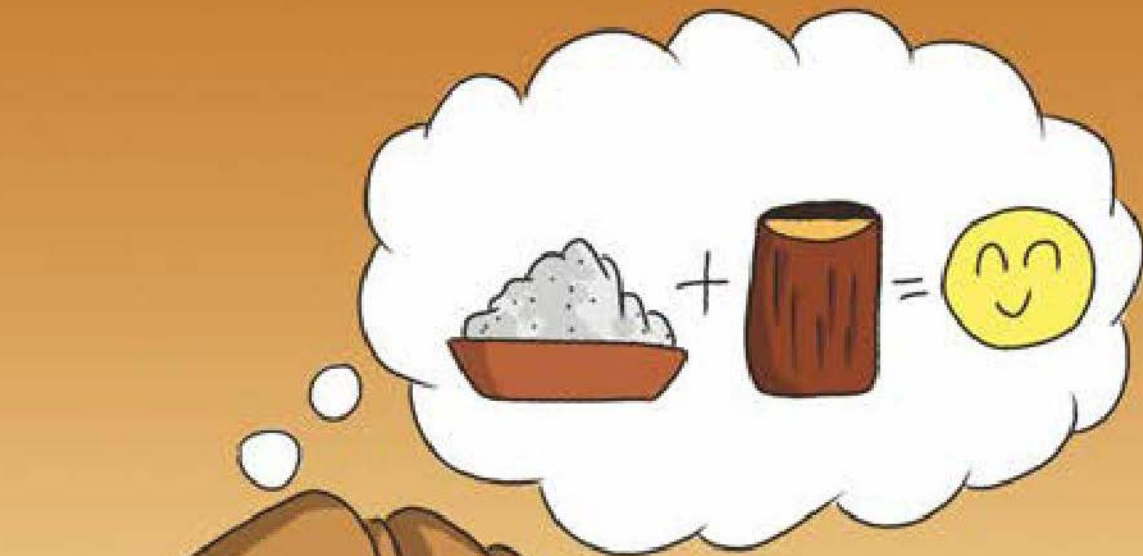
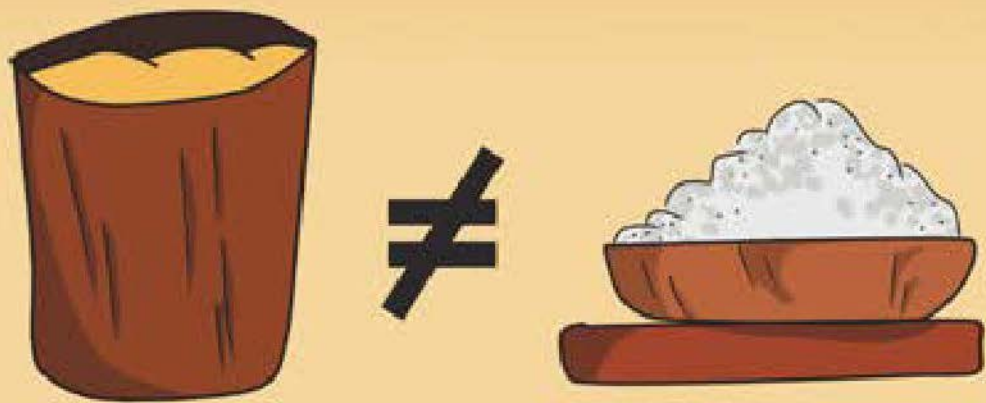
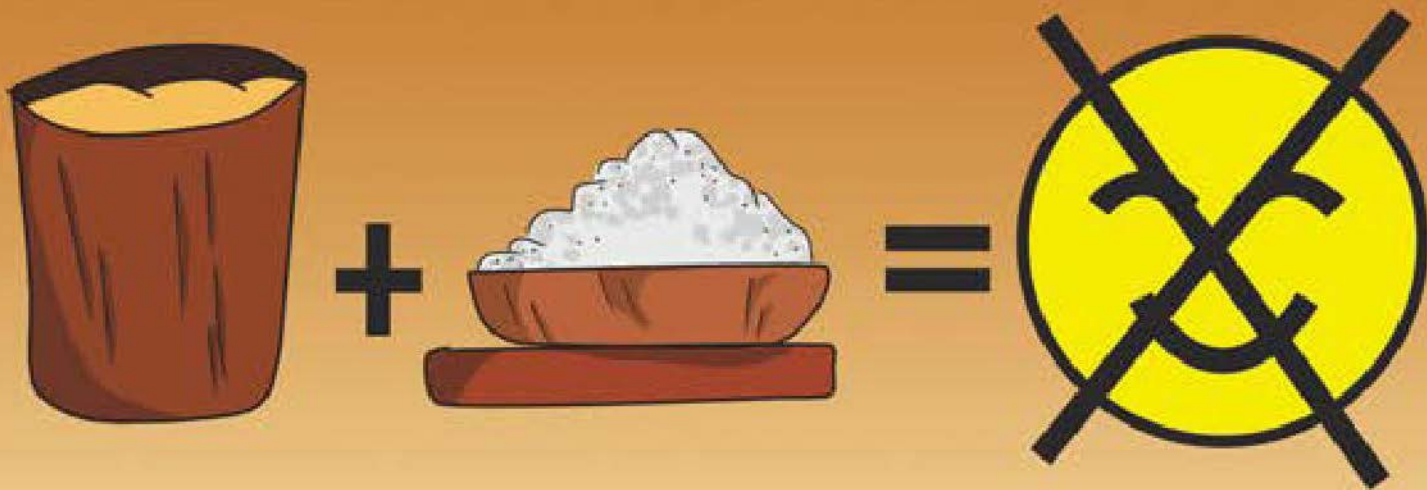
**Tak ingin menunjukkan ketidaktahuannya,
dia tidak pernah menanyakan alasan mereka
melakukan hal tersebut.**



*He did not know that they ate
the salt in order to remove the
aftertaste of the liquor.*



**Dia tidak tahu bahwa
mereka mencicipi garam
untuk melenyapkan sisa
rasa minuman keras.**



Thinking the customers ate the salt to make the liquor taste good, he wondered why taverns did not add salt to their liquor.



Mengira para pelanggan makan garam agar minuman terasa lezat, dia heran mengapa pemilik kedai tidak menambahkan garam saja pada minuman mereka.

He decide that if he did this, the business would make more money, and the tavern owner would be very pleased. So he added salt to all the liquor.

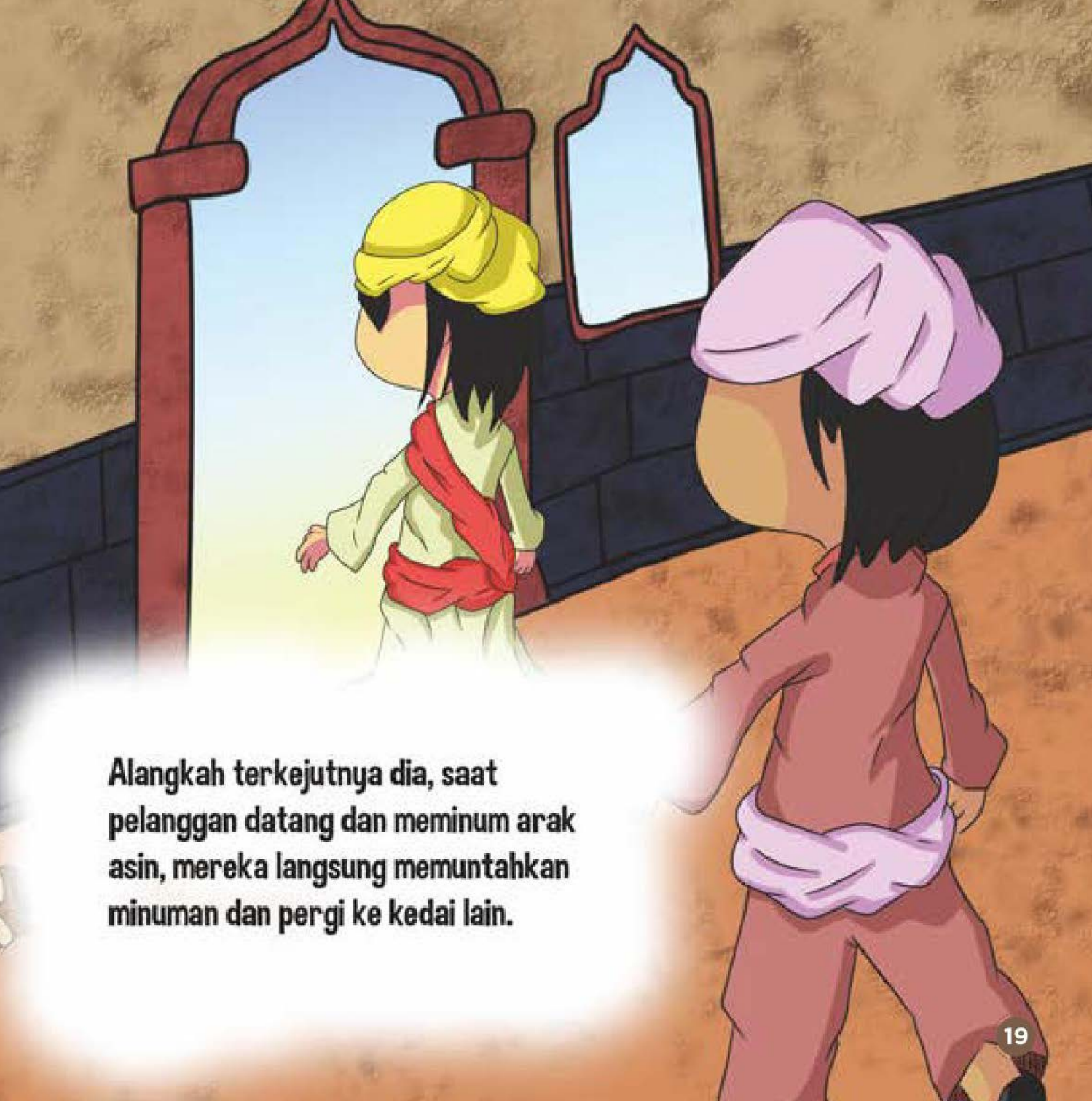




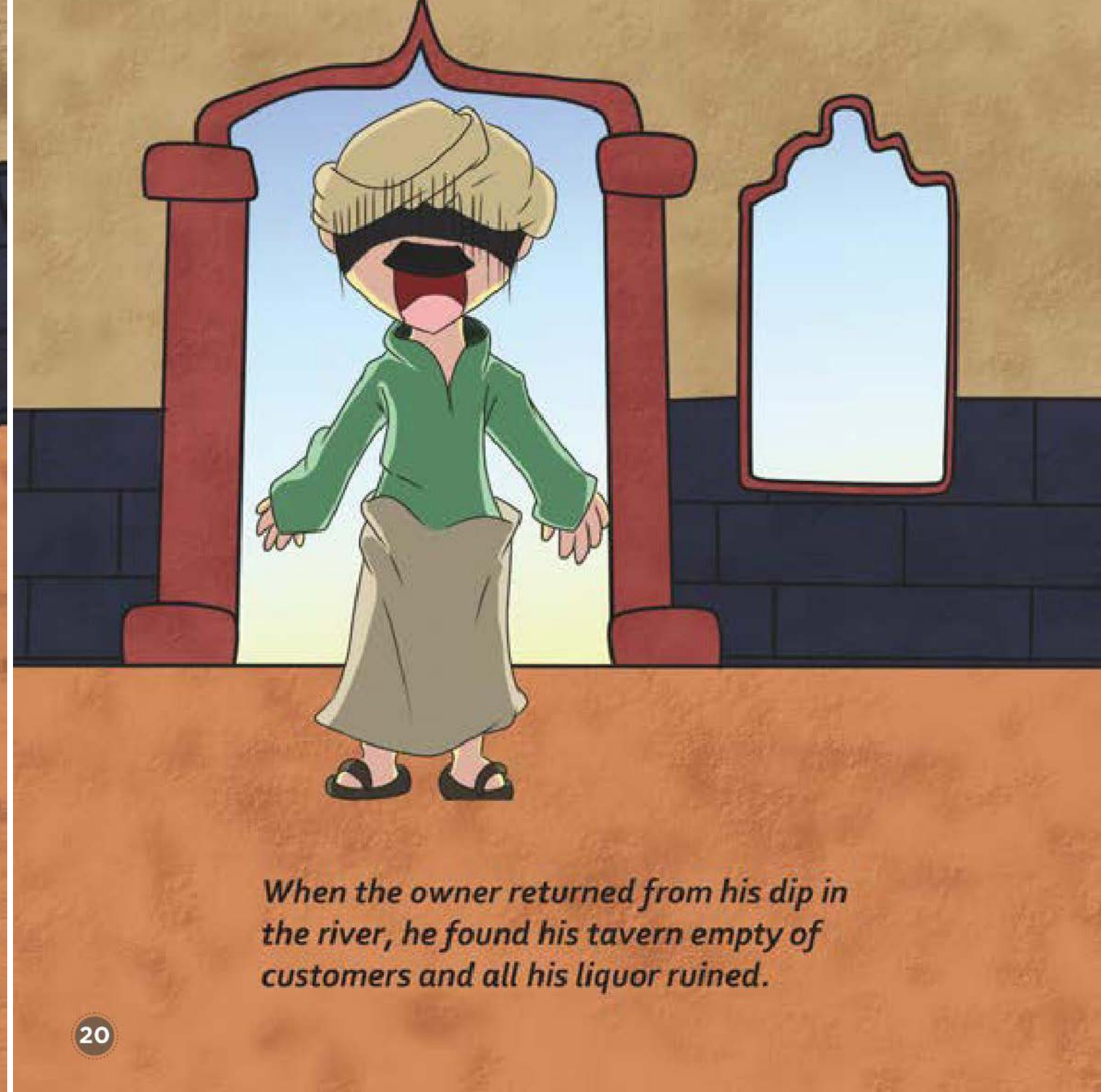
Dia memutuskan jika dia melakukannya, usaha akan menghasilkan lebih banyak uang, dan pemilik akan senang sekali. Maka dia menambahkan garam pada semua minuman.

To his surprise, when the customers came to the tavern and drank the salty liquor, they spit out the drink immediately and went to a different bar.



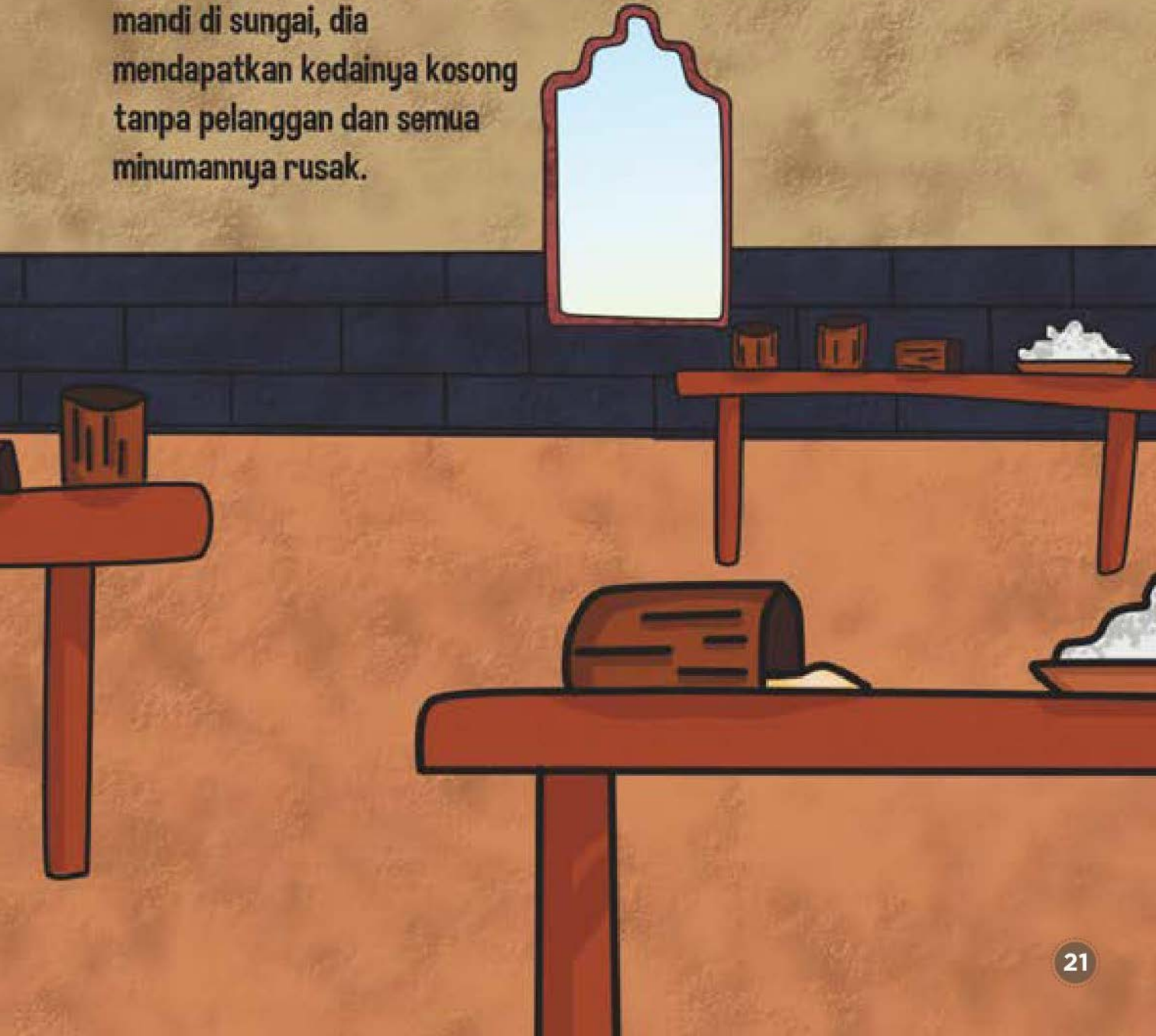


Alangkah terkejutnya dia, saat pelanggan datang dan meminum arak asin, mereka langsung memuntahkan minuman dan pergi ke kedai lain.



When the owner returned from his dip in the river, he found his tavern empty of customers and all his liquor ruined.

Ketika pemilik kembali dari mandi di sungai, dia mendapatkan kedainya kosong tanpa pelanggan dan semua minumannya rusak.



He recounted this story to his friend, an adviser to the king.

Dia menceritakan kisah ini kepada temannya, seorang penasihat raja.



"The ignorant, wishing to do good, often cannot help but cause harm instead."

"Si Bodoh, ingin berbuat baik, seringkali tidak bisa membantu malah mengakibatkan celaka."

*Said the adviser.
Kata penasihat.*

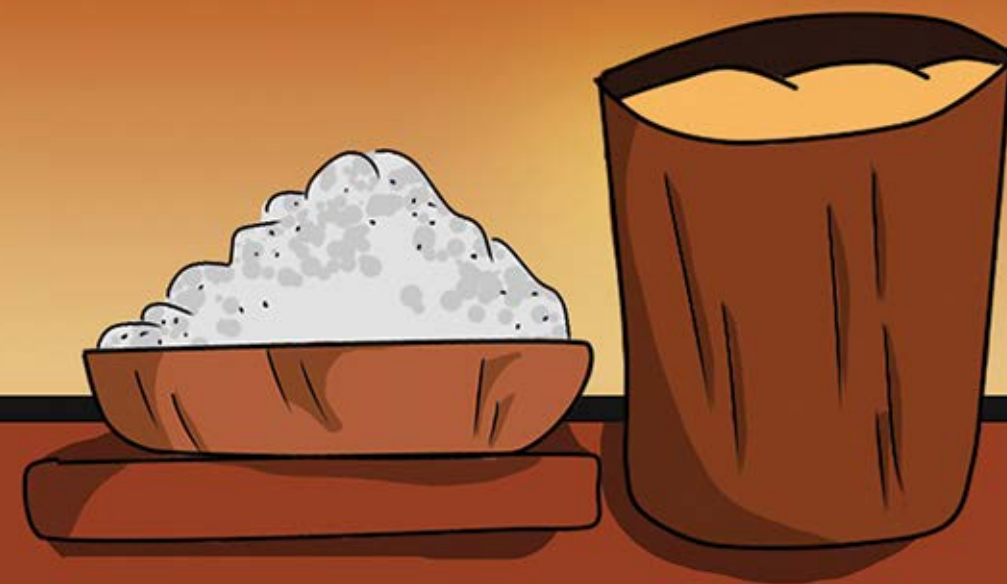


MORAL OF THE STORY :

The best intentions are no excuse for ignorance.

MORAL DARI CERITA :

Niat melakukan yang terbaik bukanlah alasan boleh melakukan kebodohan.



Nama Harum Donatur Dhammadātā

No	Nama	Paket	No	Nama	Paket	No	Nama	Paket
1	Sugandha Widjaja	60	42	Steven Adiwinata	8	83	Thomas Budiman	4
2	Suyati Tandana	48	43	Suleman	8	84	Victoria Vitanto	4
3	Chandra Lesmana	34	44	Yessica Sugianto	8	85	Yanni	4
4	Rita	26	45	Yuliasan	8	86	Yushitaka Erina	4
5	Aryo Prawira	24	46	Halim Wijaya	6	87	Agil	3
6	Grace Kandoly	24	47	Hartawan Setiawan	6	88	Elianti	3
7	Budiman Butopo & Kel.	20	48	Henny Setiawan	6	89	Gren & Ianpin Family	3
8	Juliana Thamrin	20	49	Herlina	6	90	Meta Sari	3
9	Juliani	20	50	Indra Alirusin	6	91	Rosmawati Wijaya	3
10	Mariana Santy Yonata	20	51	Jono Effendi & Kel.	6	92	Winda Jeania Purnama	3
11	Robby Sidharta	20	52	Lie Na	6	93	Anthony Lauw	2
12	Rosmawaty Sukiatto	20	53	Lina Melani Tan	6	94	Dalwi Chenderasa	2
13	Sujanto	20	54	Tanti Sri Mayastuti S	6	95	Daniel Wijaya Kusuma	2
14	Sutanni	20	55	Chandra Susanto	5	96	Ik Foeng Mansur	2
15	Yulia	20	56	Mutia Dewi Ali	5	97	Ir. Yuliani	2
16	Hasan Go & Kel.	16	57	Sandra Juda Widjaja	5	98	Rickie Guntoro	2
17	Jonika Permatasari	16	58	Yensiska	5	99	Shirley Ayu Widyaningsih	2
18	Su Tjhan Fu	16	59	Agustina	4	100	Stella Angela	2
19	Bobby	12	60	Alwi Wirianata	4	101	Tamil Selvan	2
20	Farini	12	61	Damayanti	4	102	Vera Setiawan	2
21	Susanto & Kenzia Aprilia	12	62	David Sungahandra	4	103	Yus Wadi	2
22	Untung	12	63	Donna	4	104	Dewi Sisilia Kulimno	1
23	Yohendy & Lian Wah	12	64	Erly Kuwandy	4	105	Dickinson Siddharta	1
24	Yulia Suanda	12	65	Farida	4	106	Ernawati	1
25	Alwi Susanto	10	66	Gouw Tjeng Sun	4	107	Gerraldo Silakumaro Candra	1
26	Heryanto Ang	10	67	Hendry Ang	4	108	Julita	1
27	Iswandy	10	68	Indra Susanto	4	109	Lenny Kamadjaya	1
28	Linda Chaisya	10	69	Irawati Ignatius	4	110	Lili Pratiwi	1
29	Louw She Cok	10	70	Kurniawati	4	111	Mayati	1
30	Magdalena	10	71	Lidya Winata	4	112	Meliana	1
31	Tan Gek Lian	10	72	Lim Lina Herawati	4	113	Melly	1
32	Tji Wan Halim	10	73	Liong JeFing	4	114	Novi Aprilita Tan	1
33	Indra Anggono	8	74	Mariana Halim	4	115	Paulina	1
34	Melissa Adiwinata	8	75	Oey Mulyadi	4	116	Rosna Chandra	1
35	Nicholas & Niquita	8	76	Olivia Djoharsjah	4	117	Setiawan Husen	1
36	Nurlia	8	77	Paramita Ang	4	118	Susie Hartati	1
37	Oei Yenny Winarto	8	78	Priyanka Ang	4	119	T Marianty Moerdani	1
38	Pranoto Djojohadi K	8	79	Sen Yung	4	120	Tjong Mulyani Sari Dede	1
39	Prita Natalia	8	80	Shelley Siawira	4	121	Viliawati Rusli	1
40	Riki Setiawan	8	81	Siska Herawati	4	122	Winda Septiana	1
41	Rosalina	8	82	Sutrisno	4	123	Yunita Hadi Chandra	1

Donatur Buku Cergam Arak Asin

No	Nama	Paket	No	Nama	Paket	No	Nama	Paket
1	NN	65	42	Pamela Angela	3	83	Indra Sari	1
2	Grace Kandoly	40	43	Bryan Lauwira	2	84	Kel. Maraton & Leluhar	1
3	Rosky Apriyanto	30	44	Calvin Lauwira	2	85	Kurniawati	1
4	Lukman	20	45	Darren Artha Winarto	2	86	Linda Tjandra Suwandi	1
5	Tjoe Kim Giok	20	46	Darren Aurelio Wijaya	2	87	Liong Shienny Inva	1
6	Yayasan Sariputta Buddhis	20	47	Devi Natalia	2	88	Lysa Ruslim	1
7	Kezia Valerie	10	48	Edward Artha Winarto	2	89	Martin Lai & Kel.	1
8	Kosasih & Rosaline	10	49	Efania Sumanadevi	2	90	Matthew Engelbert	1
9	Lie Fang	10	50	Efimaurya Sumanadevi	2	91	Meidina	1
10	Wesley Morgan	10	51	Hartono	2	92	Melissa Resbella	1
11	Hendra Hadyanciaputera	8	52	Herman	2	93	Metta Sri Dhammaya	1
12	Loe Megawati	8	53	Herman Bustamin	2	94	Riki Wu	1
13	Reagan	8	54	Jenny	2	95	RR Sri Redjeki	1
14	Elianti	7	55	Johanes	2	96	Ruslan Suwandi	1
15	Helin Adhyap	7	56	Joog Lam Kong	2	97	Rustandi	1
16	Heri Yandi	6	57	Keenan R. Sidharta	2	98	Sebastian Utama	1
17	Anastasia Guati SE	5	58	Kelynedden	2	99	Suanthy Sarikho	1
18	Johnny	5	59	Lim Hui Ping	2	100	Theresia	1
19	Joni	5	60	Locie	2	101	Viri Wati	1
20	Juliawati	5	61	Nani Sarikho	2	102	Vonny	1
21	Karaniya & Prajna	5	62	Nathan Aurelio Wijaya	2	103	Yohanes	1
22	Minarni	5	63	Oi Klan	2			
23	Sabar Chen & Kel.	5	64	Pelimpahan Jasa a/n Alm. Njoo Tjin Liong	2			
24	Agata Louis	4	65	Pelimpahan Jasa a/n Almh. Njoo Tjong Kwie	2			
25	Celine Yansen	4	66	Ryan Octosa	2			
26	Febry Sintoso	4	67	Setiawan Husen	2			
27	Hadi Ponimin	4	68	Suryani	2			
28	Isnarti Sumijati	4	69	Sutina	2			
29	Juliani Ng	4	70	Winti Kosasih	2			
30	Lisa	4	71	Yeni Lauw	2			
31	Lywanti	4	72	Yensiska	2			
32	Oei Hok Tjan	4	73	Caroline Sugianto	1			
33	Pik Lan	4	74	Christine Suwandi	1			
34	Verawaty Candra	4	75	Danny Harumitah	1			
35	Wisno Poniman	4	76	Daryanto	1			
36	Yayasan Dhammasawana	4	77	Erni	1			
37	Yulia Suanda	4	78	Farida	1			
38	Zakarta Tasman	4	79	Fenny Cahyadi	1			
39	Desy	3	80	Imelda Susanto	1			
40	Hoeniwati Kartika	3						
41	Linda Purwanti	3						

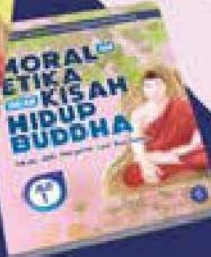
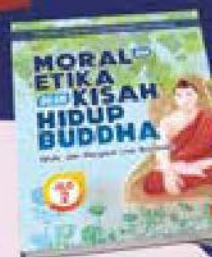
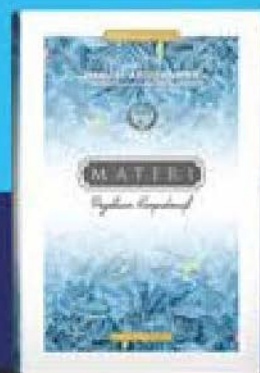
Terima Kasih
Kepada
Para Donatur

DBS DHAMMADĀTĀ

DERMAWAN PENYOKONG BUKU-BUKU DHAMMA TERBITAN DBS



*Ingin berbuat kebajikan
tanpa khawatir lupa?*



Mari Berdana Buku Cerita Anak

Seri Jātaka



A One Stop
DHAMMA HOUSE

Kini Anda bisa menjadi donatur tetap pencetakan buku-buku Dhamma berkualitas dan program pengembangan Dhamma lainnya yang dilakukan oleh DBS hanya dengan mengisi form Surat Kuasa pendebitan rekening/kartu kredit BCA, dan pihak Bank BCA akan mendebit setiap bulannya. Besarnya dana Anda-lah yang menentukan.

REKENING YAYASAN DHAMMAVIHARI BANK BCA : 6275 19 19 18




Dhammavihāri Buddhist Studies
www.dhammavihari.or.id



Dari si Pendongeng kepada Pembaca

Saat kamu membaca atau mendengar cerita-cerita kuno ini, dan berpikir benar tidak ya, Buddha memberikan beberapa saran yang mungkin berguna. Beliau berkata jika kamu mendengar apa yang dikatakan seorang *Bhikkhu*, kamu harus menilai artinya, menimbang atau mempertimbangkannya, dan setelah menyelidiki dan menganalisis jika kamu menemukan hal tersebut masuk akal dan baik serta berguna bagi seseorang maupun semua orang, maka terima dan berbuatlah sesuai dengannya.

Terpujilah Buddha Yang Agung, Mulia, Tercerahkan Sempurna dan mari kita mengikuti Kebenaran.



“Tidak ada kebajikan yang lebih baik daripada hati yang berwelas-asih luar biasa; tidak ada agama yang lebih tinggi daripada pengembangan kebijaksanaan moral.”

- BUDDHA -



DHAMMAVIHĀRI
BUDDHIST STUDIES

Dhammavihāri Buddhist Studies

Rukan Sedayu Square Blok N 15-19, Jl. Outer Ring Road, Lingkar Luar, Jakarta Barat 11730

☎ 0857 8280 0200 | ☎ 0812 8630 3000 ✉ yayasandhammavihari@gmail.com

📺 YouTube 📘 Facebook Dhammavihari Buddhist Studies 📷 Instagram [dhammaviharibuddhiststudies](https://www.instagram.com/dhammaviharibuddhiststudies)

www.dhammavihari.or.id